

Rgyasa bzang Tibetan Village: Bon Offering Chanting (Part 1)

རྒྱལ་བཟང་ལྗེ་བའི་བོན་ལུགས་རིམ་གྱི།
吉宗村藏族 苯教诵经 (1)

G.yung 'brug (b. 1985) recorded this video material during the Lo sar (Tibetan New Year period) of 2008 in his home village of Rgyasa bzang (Jizong), Kha mdo (Shuizi) Township, Rong brag (Danba) County, Dkar mdzes (Ganzi) Tibetan Autonomous Prefecture, Sichuan Province, PR China.

བརྒྱན་རིམ་འདི་ནི་༢༠༠༨ལོའི་བོད་གྱི་ལོ་སར་དུ་སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་དཀར་མཛེས་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་ལ་མངོ་ཞང་རྒྱལ་བཟང་ལྗེ་བ་ནས་གཡུང་འབྲུག་གིས་བསྐྱུན་པ་ཡིན། (གཡུང་འབྲུག་ནི་༡༩༥༥ལོར་སྐྱེས་པ་ཡིན།)

本视频录制于藏历新年 2008，中国四川省甘孜藏族自治州丹巴县水子乡吉宗村，录制人拥忠（1985 年出）。

The village is home to 55 households (49 Tibetan households; 6 Han Chinese households) for a total population of 280. Villagers cultivate barley, potatoes, wheat, peas, prickly ash (Sichuan pepper), apples, English walnuts, pears, and corn. Rgyasa bzang villagers and residents of nearby Khrimis ri (Changna) and La rgyab (Najiao) villages speak nearly the same distinctive Tibetan dialect.

This film shows Bon practitioners chanting and offerings made to satisfy devils who will then not trouble the families and their livestock.

རྒྱལ་བཟང་ལྗེ་བར་ཁྱིམ་ཚང་༥༥ཡོད་ལ། དེ་ནི་བོད་ཁྱིམ་༤༩དང་རྒྱ་ཁྱིམ་༦གིས་གྲུབ་པ་དང་། ལྷོ་ཕྱོད་མི་གངས་པ་༢༨༠ཡོད། གནས་གང་གི་ཞིང་ལས་སྐྱེ་དངོས་ནི་སོ་བ་དང་གྲོ་གཡེར་མཁོག་ལོག་མ་རྩོས་ལོ་རྟོག་སྐྱེ་མ་བཅས་ཡིན། ལྷག་དུ་གྲུ་ལི་དང་རྩར་ཀའི་ཚོན་འབོར་ནི་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་ཡིན། དེ་དང་ཉེ་འགྲམ་གྱི་རྫོ་རྫོ་ལྗེ་བ་དང་ཁང་ན་ལྗེ་བའི་བར་དུ་ཡན་ཚུན་གོ་བདེ་འཕྲོད་པ་ཡིན། བརྒྱན་རིམ་འདིའི་ནང་དུ་བོན་ཚོས་པས་རིམ་གྱོ་རྒྱབ་སྐྱེ་ལོ་གཅིག་གོད་ལ་ཚོགས་པ་འདྲ།

吉宗村有 55 户人家，其中有 49 户藏族 6 户汉族，总人数为 280 人。当地主要农作物为大麦、小麦、花椒、马铃薯、玉米和豆类，盛产苹果、梨子和核桃。与附近的纳交村和长纳村语言相通。本视视频是苯教信徒在给诵经，满足妖魔致使不伤害家人及家畜。

The practitioners are (left to right): A rgyal ཨ་རྒྱལ། (b. 1940), Tse ring ཚེ་རིན། (b. 1945).

ཚོས་འདོན་མཁན། ཨ་རྒྱལ། (༡༩༤༠ལོར་སྐྱེས།) ཚེ་རིན། (༡༩༤༥ལོར་སྐྱེས།)

诵经人员（从左到右）：阿角（1940 出生）泽仁（1939 出生）